

Antrag auf Verlängerung des Mietvertrags Application for extension of the rental agreement

Bitte unbedingt die Erläuterungen beachten!

Name/Last name..... Vorname/First name.....

Wohnheim/Dormitory.....

Stockwerk/Apartment/Zimmer Nr./ floor/apartment/room number:.....

Tel Nr. E-mail

Hiermit beantrage ich die Verlängerung meiner Wohnberechtigung aus folgendem Grund:

I hereby apply for the extension of my rental agreement for the following reason:

() Sonderaufgabe/special task im SoSe...../WiSe

() Prüfung/examination im SoSe...../WiSe

() sonstiger Grund/other reason.....

Die erforderlichen Nachweise/ necessary evidence

() liegen bereits vor/is already available () reiche ich nach bis zum/I will submit by.....

Datum/Date..... Unterschrift/Signature

Erläuterungen/explanations

Bei einer Verlängerung der Wohnberechtigung wird ein neuer Mietvertrag geschlossen. Für diesen Vertrag gelten alle Konditionen, die auch für Neuverträge gelten, insbesondere wird ggf. die Kautions auf die für Neuverträge geltende Höhe aufgestockt.

A new tenancy agreement is concluded if the rental agreement is extended. All conditions that also apply to new contracts apply to this contract; in particular, the deposit may be increased to the amount applicable to new contracts.

Verlängerungsanträge müssen bis spätestens 01. Juni für das folgende Wintersemester bzw. 01. Dezember für das nächste Sommersemester beim Studierendenwerk HD eingegangen sein. Wer diese Frist versäumt, riskiert, dass sein/ihr Zimmer anderweitig vermietet wird und er/sie entweder ganz ausziehen oder zumindest umziehen muss.

Extension applications must be received by the Studierendenwerk HD by June 1st for the following winter semester or December 1st for the next summer semester at the latest. If you miss this deadline, you run the risk that your room will be rented out to someone else and you will either have to move out completely or at least move house.

Für verspätet eingegangene Verlängerungsanträge wird in jedem Fall eine Verwaltungsgebühr von EUR 15,00 erhoben. Falls das Zimmer bereits nachvermietet wurde, und ein Umzug in ein anderes Zimmer noch möglich ist, kommen zusätzlich noch Umzugsgebühren in Höhe von 50,00 EUR hinzu.

An administration fee of EUR 15.00 will be charged in all cases for late extension requests. If the room has already been re-let and a move to another room is still possible, an additional moving fee of EUR 50.00 will be charged.

Ohne rechtzeitigen Antrag – kein neuer Mietvertrag!!
Without a timely application - no new rental agreement!